

Английский (оригинал) / English	Русский / Russian	Немецкий / German (Deutsch)
13 years/62 years ago today, two ladies became the first women to enter space for their respective nations. 62 years ago it was the first female Russian, Valentina Tereshkova, who was also the first woman ever to fly into space, while 13 years ago it was the first female Chinese astronaut aka a “taikonaut” Liu Yang. The two are very much polar opposites. Tereshkova was a former textile worker who had not expressed any particular desire to go into space before she was recruited into the program. Meanwhile from school, Liu placed herself on a path to being an astronaut and succeeded ahead of all others. Tereshkova entered orbit around the Earth in the tiny Vostok 6 capsule for 3 days, completing 48 total rotations, and remains the only woman to ever fly into space solo, all points in stark contrast to Liu, who entered space along with 2 male colleagues aboard the far more sophisticated Shenzhou 9, before spending 195 days in space aboard the Tiangong-1 space station. She lives very much out of the limelight, with details about her husband, child, and personal life remaining unclear. Tereshkova on the other hand is a member of Russia’s State Duma—the parliament, and remains entrenched in public life, voting for controversial issues, and meeting the heads of state of other nations. At President Putin’s residence in 2007, she expressed her desire to fly to Mars, even if it were a one-way trip.	13 лет назад/69 года назад сегодня две женщины стали первыми женщинами в своих странах, побывавшими на космосе. 62 года назад это была первая россиянка – Валентина Терешкова, которая также стала первой женщиной в истории, полетевшей в космос. А 13 лет назад первой женщиной-космонавтом Китая, также известной как «тайконавт», стала Лю Ян. Эти двое во многом полярно противоположны. Терешкова - бывшая работница текстильной промышленности, которая не выражала особого желания лететь в космос до того, как ее взяли в программу. Лю же еще в школе поставила себя на путь астронавта и добилась успеха раньше всех. Терешкова провела на орбите вокруг Земли в крошечной капсуле «Восток-6» 3 дня, совершив 48 оборотов, и остается единственной женщиной, когда-либо летавшей в космос в одиночку. Все это резко контрастирует с Лю, которая отправилась в космос вместе с двумя мужчинами-коллегам на борту гораздо более сложного корабля «Шэньчжоу-9», а затем провела 195 дней на борту космической станции «Тяньгун-1».	Heute vor 13 bzw. 62 Jahren waren zwei Damen die ersten Frauen, die für ihre jeweiligen Länder ins All flogen. Vor 62 Jahren war es die erste Russin, Walentina Tereschkowa, die auch als erste Frau ins All flog, und vor 13 Jahren war es die erste chinesische Astronautin, auch «Taikonautin» genannt, Liu Yang. Die beiden sind sehr gegensätzliche Persönlichkeiten. Tereschkowa war eine ehemalige Textilarbeiterin, die keinen besonderen Wunsch geäußert hatte, ins All zu fliegen, bevor sie für das Programm rekrutiert wurde. Liu hatte sich schon in der Schule auf den Weg zur Astronautin gemacht und war vor allen anderen erfolgreich. Tereschkowa umkreiste die Erde drei Tage lang in der winzigen Wostok-6-Kapsel und absolvierte insgesamt 48 Erdumrundungen. Sie ist die einzige Frau, die jemals allein ins All geflogen ist, ganz im Gegensatz zu Liu, die zusammen mit zwei männlichen Kollegen an Bord der weitaus komplizierteren Shenzhou-9-Kapsel ins All flog und 195 Tage an Bord der

<https://www.goodnewsnetwork.org/events060616/>

Она живет вдали от посторонних глаз, и подробности о ее муже, ребенке и личной жизни остаются неясными. Терешкова, напротив, является членом Государственной думы - парламента России - и продолжает участвовать в общественной жизни, голосуя за спорные вопросы и встречаясь с главами государств других стран. В 2007 году в резиденции президента Путина она заявила о своем желании полететь на Марс, даже если это будет путешествие в один конец.

Raumstation Tiangong-1 verbrachte.

Sie steht nicht im Rampenlicht und Details über ihren Ehemann, ihr Kind und ihr Privatleben sind nicht bekannt. Tereschkowa hingegen ist Mitglied der russischen Staatsduma - des Parlaments - und bleibt im öffentlichen Leben verankert, stimmt für kontroverse Themen und trifft sich mit den Staatsschefs anderer Länder. Im Jahr 2007 äußerte sie in der Residenz von Präsident Putin den Wunsch, zum Mars zu fliegen, selbst wenn es nur eine einfache Reise wäre.